

1. Председатели и заместители председателей трудовых судов, будут подбираться и назначаться следующим образом:

а) Председатели и заместители председателей должны быть лицами, особенно компетентными в вопросах труда и быть способными выполнять обязанности судей, в силу своей предыдущей деятельности, образования или функций, которые они выполняли в организациях трудящихся или работодателей. Они не обязательно должны быть профессиональными судьями, но председатели и заместители председателей апелляционных судов должны иметь соответствующую юридическую квалификацию.

в) Кандидаты на должности председателей и заместителей председателей будут предложены управлению труда провинции или федеральной земли представителями трудящихся и работодателей. При этом вышеупомянутые представители, каждый со своей стороны, представляют столько кандидатов, сколько имеется вакантных мест.

с) Управление труда провинции или федеральной земли составляет список кандидатов на должности председателей и заместителей председателей трудовых судов из лиц, представленных представителями рабочих и работодателей. Оно может предложить также в качестве кандидатов таких лиц, которые не были предложены этими представителями.

После консультации с представителями рабочих и работодателей, управление труда провинции или федеральной земли представляет списки кандидатов, совместно с первоначальными рекомендациями, поступившими от представителей рабочих и работодателей, высшей власти провинции или федеральной земли, которая произведет назначение на должности.

2. Немецкое управление труда провинции или федеральной земли составляет два списка заседателей:

а) Список заседателей от рабочих составляется на основании списка кандидатов, выдвинутых профсоюзами или их объединениями в районе, на который распространяется юрисдикция суда

в) Список от работодателей составляется на основании списков кандидатов, выдвинутых работодателями или объединениями работодателей района, на который распространяется юрисдикция суда.

Статья 7

1. Председатели и заместители председателей трудовых судов назначаются на три года, но могут быть назначены вновь.

2. Власти, назначающие председателей и их заместителей, могут смещать их с должностей по предложению дисциплинарной палаты. Дисциплинарная палата должна состоять из председателя, являющегося представителем назначающих властей, и 6 членов, являющихся председателями трудовых судов той же или соседних провинций или федеральных земель.

3. Права Командующих зон смещать или утверждать смещение личного состава трудовых судов настоящим законом не затрагиваются.

1. Chairmen and Deputy Chairmen of Labour Courts shall be selected and appointed in accordance with the following procedures:

a) The Chairman and Deputy Chairman shall be persons particularly competent on labour matters and capable of assuming the functions of judges by reason of their former activities, their studies or the functions they have exercised in employees' or employers' organisations. They need not be professional judges; but the Chairmen and Deputy Chairmen of appellate courts shall have appropriate legal qualifications.

b) Representatives of employees and employers shall propose to the Provincial or Land Labour Administration names of candidates for the posts of Chairmen and Deputy Chairmen. The aforesaid representatives shall respectively submit a number of candidates corresponding to the number of seats to be filled.

c) The Provincial or Land Labour Administration shall draw up a list of candidates for the posts of Chairmen and Deputy Chairmen from the names submitted by the representatives of employees and employers. It may propose as candidates other persons than those recommended by the representatives. After consulting such representatives the Labour Administration of the Province or Land shall submit a list of candidates together with the original recommendations of the representatives to the highest authorities in the Province or Land which shall make the appointments. **

2. The German Labour Administration of the Province or Land shall establish two panels of assessors:

a) The employees' panel shall be selected on the basis of the proposals of the Trade Unions or their Federations within the territorial jurisdiction of the Court.

b) The employers' panel shall be selected on the basis of the proposals of the employers or of recognized employer's associations within the territorial jurisdiction of the court.

Article VII

1. The term of office of the Chairman or the Deputy Chairman of a Labour Court shall be three years. He shall be eligible for reappointment.

2. The Chairmen and Deputy Chairmen may be removed by the appointing authority on the recommendation of a Disciplinary Chamber. The Disciplinary Chamber shall consist of a Chairman who shall be a representative of the appointing authority and six members who shall be Chairmen of Labour Courts of the same or neighbouring Provinces or Lands.

3. The right of the Zone Commanders to remove or to approve removal of personnel of Labour Courts is not affected by this Law.